

THE ROMANCE OF KING ANLIÑ DARMA
IN JAVANESE LITERATURE

BIBLIOTHECA INDONESIA

published by the
KONINKLIJK INSTITUUT
VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE

11

THE ROMANCE OF KING ANLIÑ DARMA IN JAVANESE LITERATURE

by

G. W. J. DREWES



THE HAGUE - MARTINUS NIJHOFF - 1975

The Bibliotheca Indonesica is a series published by the Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde (Royal Institute of Linguistics and Anthropology), Leiden. The series contains critical editions of texts in various Indonesian languages, together with a translation and commentary in English.

Through the publication of this series the Institute hopes to contribute to the opening up of the Indonesian literatures, which are not only of literary interest but also of value to anthropologists, linguists, historians and other scholars of South-East Asia. It aims to help preserve the wealth of the Indonesian literary heritage by drawing the attention of international scholarship to it and by encouraging its further study.

CONTENTS

	<i>page</i>
Preface	V
Chapter I The Hikayat Shah Mardan	1
Chapter II Summary of contents of the Hikayat Shah Mardan	8
Chapter III The Romance of King Anliñ Darma of Malawa- pati	16
Chapter IV Similar stories in the Tantri and the Hikayat Bayan Budiman	30
Chapter V Visual Representation of some Episodes . . .	32
Chapter VI The Structure and Origin of the Kiduñ Aji Darma	35
Chapter VII Text and Translation of the Kiduñ Aji Darma	49
Canto I, First Episode, st. 1a-17a . . .	50
Second Episode, st. 17b-55a . . .	56
Third Episode, st. 55b-87a . . .	70
Fourth Episode, st. 87b-106a . . .	82
Fifth Episode, st. 106b-143a (The pretended Husband) . . .	88
Sixth Episode, st. 143b-170b . . .	102
Canto II, Seventh Episode, st. 1a-47a . . .	112
Eighth Episode, st. 47b-91b (The Princess who could not speak)	130
First Story, st. 62a-67a . . .	134
Second Story, st. 67b-76a . . .	138
Third Story, st. 76b-92a . . .	140
Ninth Episode, st. 92a-117b . . .	146
Tenth Episode, st. 118a-148b . . .	156
Chapter VIII The Texts of the Sĕrat Anliñ Darma	170
Chapter IX Summary of the Text published by Winter . .	176
Chapter X Summary of Contents of MS. B.G. Jav. 98 . .	196
Chapter XI Summary of Contents of Kropak B.G. No. 566 .	207

	<i>page</i>
Chapter XII	Summary of Contents of Jav. MS. Pigeaud N.S. No. 29 210
Chapter XIII	Summary of Contents of Kropak E 20 220
Chapter XIV	The Story of the King of Malawapati named Añliñ Darma (translated from a Dutch summary, MS. B.G. Jav. No. 382) 232
Chapter XV	Summary of Contents of the Major Sĕrat Kaṇḍa (MS. B.G. Jav. No. 7) 247
Chapter XVI	Summary of the relevant Section of Raṅgawarsita's Pustaka Raja 276
Chapter XVII	Aji Darma and Añliñ Darma in <i>wayan madya</i> lakons 299
Notes Ch. I-VI	 324
Notes of the Translation	 329
Notes Ch. X-XIII	 334
Notes Ch. XV-XVIII	 335
Appendix I	List of the Cantos of Winter's edition of the Sĕrat Añliñ Darma and of the initial lines of the first and last stanzas of each Canto . . . 336
Appendix II	Comparison of the Cantos of MS. B.G. Jav. No. 626 with Winter's edition 341
Appendix III	The Cantos of MS. B.G. Jav. No. 98 345
Appendix IV	The Cantos of Kropak E 20. Corresponding stanzas in Sĕrat Purwakaṇḍa (MS. B.G. Jav. No. 7) and Kropak E 20 348
Appendix V	The Cantos of MS. B.G. Jav. No. 7, Vol. 2-4 (Vol. 2 missing; = MS. B.G. Jav. 103, Vol. 5) 351
Appendix VI	Comparison of MS. B.G. 452 with MS. B.G. Jav. No. 103, Vol. 5 356
Bibliography	 357
Index	 363